

## Tony's Blog: November 13, 2008

Contributed by Taospark  
 Thursday, 20 November 2008  
 Last Updated Friday, 21 November 2008

Dai6 gaa1 hou2 '𠵼} (Hello everyone). For those new students that are just reading these updates, fun1 jing4 a1 (Welcome!!!)

[Click here to go to the translation for Lesson 15](#)

Sorry about the last minute notice but they will be painting the school this weekend so we not be able to hold classes this Saturday. Monday there will be some kind of teachers meeting at the school so there will be no Monday evening classes either.

One of the students emailed me that the Chinese characters appear distorted on my PDF files. If anyone else is experiencing this could you please let me know.

I've received quite a few responses regarding some new classes. Most of them looking for some advanced instruction. Since we don't really have that many 102 classes, I'm considering a 102 class on Monday nights from 7:00-8:30. This would conflict with Hung's Intermediate class, but most people at the 102 level would not be attending Hung's class anyway. We also have the Saturday 1:30-2:30 spot that will be open once Kam finishes her class. I had originally planned to move my Chinese Menu Reading/Writing class back to that time slot but perhaps I should keep the "Menu" class on Mondays from 6:00-7:00, and on Saturdays we would be better off with a 102 class that includes Chinese Characters. This may better serve the needs of the students.

I've also gotten some requests about a Dim Sum class. I do already have all the lessons for such a class, even though I have to convert them into jyut6 ping3 mü This would be a class at 11:00am on Saturdays before my regular classes. We would meet for jam2 caa4 ò6at different places around Chinatown. The students will learn the names of the different teas, the dim sum, and normal phrases that you might use in a restaurant setting like....

"M4 goi1 siu2 ze2, sai sau gaan hai2 bin1 dou6 aa3?"(Excuse me Miss, where is the restroom?)

r 𠵼 K"ó Š!@?

The best part is that you will be learning in a practical setting where you actually get to EAT the lessons!!!

Well ok, not exactly the lessons...but you know what I mean. This class will run anywhere from \$10 to \$20 per person,(per meal) depending on how much you guys like to eat. Well, I'm still brainstorming, so let me know what you guys want...or more importantly, what you would actually ATTEND!

Remember all of the classes are FREE (any donation appreciated) and any of the classes may be attended at any time. So come on down if you have time. Don't forget to practice your Cantonese and Chinese characters every day. For those new people who need it, I've posted the current schedule below. Feel free to email or call me with any questions, comments, trivia or babble. Hope to see you all in class.

Zoi3 gin3 •◀

Below is my translation to the Cantonese handout #15 posted last update...enjoy!!

## Cantonese handout #15

Please translate the following:

Ngo5 jau5 jat1 go3 pang4 jau5 sing3 Zau1. Zau1 sin1 saang1 hai6 gaau3 syu1 ge3. Keoi5 jau5 hou2 do1 hok6 saang1. Keoi go2 di1 hok6 saang1 jau5 di1 hai6 Zung1 gwok3 jan4, jau5 di1 hai6 Mei5 gwok3 jan4. Jan1 wai6 Zau1 sin1 saang1 hou2 wui6\*2 gaau3 syu1, so2 ji5 keoi5 go2 di1 hok6 saang1 hou2 zung1 ji3 keoi5.

Zau1 sin1 saang1 hai6 Mei5 gwok3 jan4, daan6 hai6 keoi5 tai2 tai2 hai6 Zung1 gwok3 jan4. Zau tai2 tai2 hou2 wui6\*2 zyu2 Tong4 caan1. Keoi5 zyu2 ge3 caan1 dou1 hou2 hou2 sik6. Ngo5 hou2 zung1 ji3 sik6 keoi5 zyu2 ge3 Tong4 caan1.

Zau1 sin1 saang1 Zau1 tai2 tai2 jau5 loeng5 go3 sai3 man1 zai2. Daai6 ge3 hai6 zai2 sai3 ge3 hai6 nei5. Keoi5 dei6 ni1 loeng5 go3 sai3 man1 zai2. dou1 hou2 daai6 laa3. Keoi5 dei6 loeng5 go3 dou1 hou2 cung1 ming4. Daai6 ge3 ji4 gaa1 m4 duk6 syu1 laa3, sai3 ge3 zung6 duk6. Go2 go3 sai3 ge3 hou2 wui6\*2 coeng3 go1. Keoi5 coeng3 go1 di1 go1 dou1 hou2 hou2 teng1. Ngo5 hou2 zung1 ji3 teng1 keoi5 coeng3 go2 di1 go1. Go2 go3 daai6 ge3 hou2 wui6\*2 gong2 Zung1 gwok3 waa6, keoi5 jik6 wui6\*2 tai2 Zung1 gwok3 syu1. Go2 go3 sai3 ge3 ji4 gaa1 duk6 Zung1 gwok3 syu1 daan6 hai6 keoi5 ji4 gaa1 zung6 m4 wui6 gong2 Zung1 gwok3 waa6.

## Translation

I have a friend named Chow. Mr. Chow is a teacher. He has many students, Of his students, some are Chinese and some are American. (Because) Mr. Chow teaches very well, so all of his students really like him.

Mr. Chow is American but his wife is Chinese. Mr's Chow is a very good cook of Chinese food. I really like to eat the Chines food that she cooks.

Mr. and Mrs. Chow have two children. The older one is a boy, and the younger one is a girl. Both of their children are grown ( now). They are both very smart. The older one is now finished with school but the younger one still goes( to school ). The young one is very good at singing. It's great to listen to her sing those songs. I really like to listen to her sing them. The "big one" is really good at speaking Chinese. He's also able to read Chinese books. That young one now reads Chinese books but is still not yet able to speak Chinese.

(Story from Speak Cantonese Book I by Parker Po-fei Huang & Gerard P. Kok/ Far Eastern Publications - Lesson 8)